

### Bedieningsdelen van de naaimachine

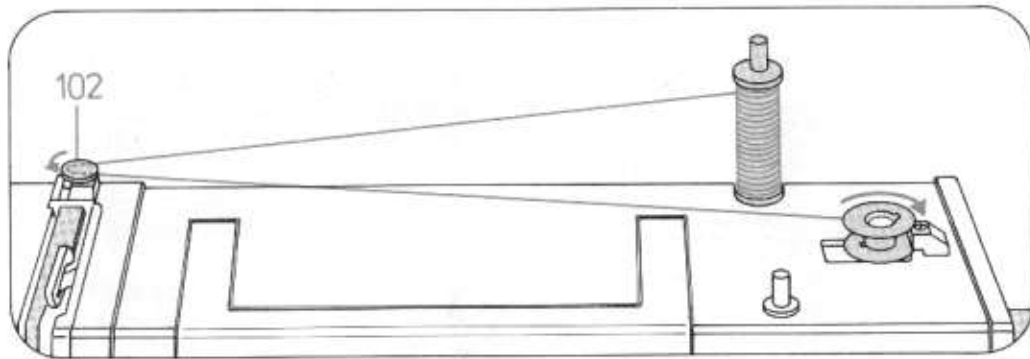
- 101 Draadhefboom
- 102 Spoelvoorspanning
- 103 Handgreep
- 104 Spoelwinder
- 105 Handwiel
- 106 Koppelschroef
- 107 Steeklengte-instelwiel
- 108 Afnembare werktafel met accessoiresvak
- 109 Steekplaat
- 110 Naaivoethouder met naaivoet
- 111 Inrijggleuf
- 112 Bovendraadspanning
- 113 Stofaandrukker
- 114 Naaldslot met borgschroef
- 115 Garenpenen
- 116 Stekentabel
- 117 Tiptoetsen
- 118 Bodemplaat
- 119 Afsluitklep, daarachter grijper
- 120 Draadgeleider
- 121 Aanslag voor het stoppen
- 122 Instelwiel voor siersteken
- 123 Toets achteruit stikken
- 124 Vrije arm
- 125 Hoofdschakelkaar

### Elementos y mandos de la máquina

- 101 Palanca tirahilos
- 102 Tensor previo del devanador
- 103 Asa
- 104 Devanador (bobinadora)
- 105 Volante
- 106 Disco de desembrague
- 107 Regulador del largo de puntada
- 108 Superficie de costura variable con compartimento para accesorios
- 109 Placa de aguja
- 110 Portaprensateclas con prensateclas
- 111 Ranura de enhebrado
- 112 Tensahilos superior
- 113 Palanca alzaprensateclas
- 114 Portaguja con tornillo
- 115 Espigas portacarretes
- 116 Tabla de puntadas
- 117 Teclas pulsadoras
- 118 Placa base
- 119 Tapa del brazo (detrás se halla el garfio)
- 120 Guiahilos
- 121 Tope para zurcidos
- 122 Disco regulador para puntadas de adorno
- 123 Botón para costura en retroceso
- 124 Brazo al aire
- 125 Interruptor general

### Gerrijts

Handelsstraat 14  
 9501 ET Stadskanaal  
 tel. 0599-612419  
[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)  
 en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)  
[info@gerrijts.nl](mailto:info@gerrijts.nl)



#### Spoelen:

De draad vanaf het klosje, via de spoelvoorspanning 102 naar het spoeltje leiden en enige keren in pijlrichting om het spoeltje wikkelen. Dan de voetpedaal in-trappen en spoelen. Als de spoel vol is blijft ze staan. De volle spoel naar links drukken, van de as nemen en de draad doorknippen.

#### Devanado:

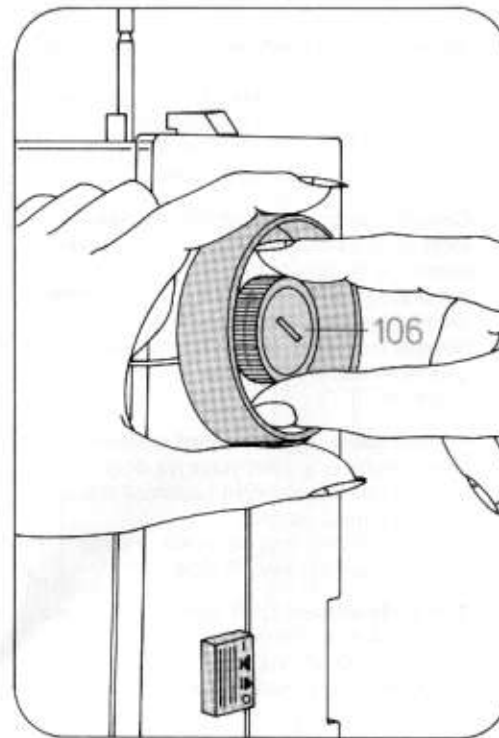
Pase el hilo desde el carrete por el tensor 102, llévelo hacia la derecha y arróllelo unas vueltas en la canilla en el sentido de la flecha. Accione el pedal para comenzar a devanar. La canilla se para al llenarse. Empuje hacia la izquierda la canilla llena, sáquela y corte el hilo.

#### İpligi masuraya sarmak:

Makara ipliğini, sarıcı-ön germe düzeni (102) içerisine çekiniz, sağa doğru getiriniz ve birkaç defa ok yönünde olmak üzere masura etrafına dolayınız. Daha sonra ayak marşını çalıştırınız ve sarınız. Masura dolduğunda, durur. Dolu masurayı sola doğru basınız, çıkarınız ve ipligi kesiniz.

#### Spólun:

Þræðið tvinnann af tvinnakeflinu í stýringu 102 og snúið honum síðan nokkra hringi utan um spóluna eins og örin sýnir. Stigið nú á mótstöðuna og spólið á spóluna. Þegar spólan er orðin full þá stöðvast spólarinn. Ýtið spólunni þá til vinstri, takið hana af og slíðið eða klippið á tvinnann.

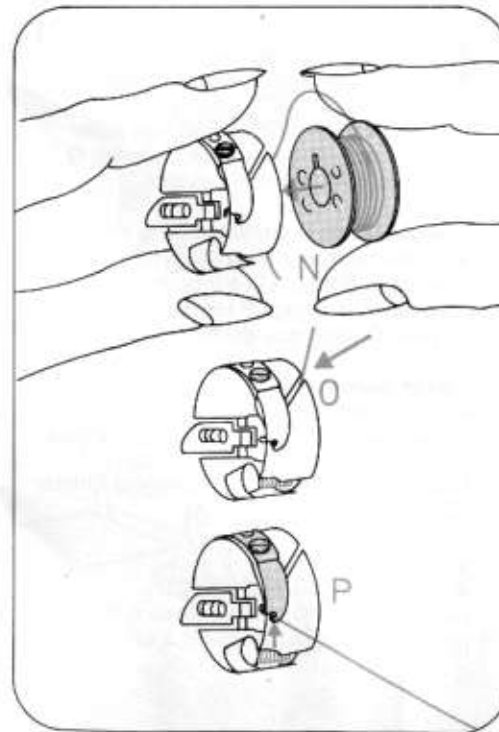


**Naaimechanisme inschakelen:** Het handwiel vasthouden en koppelschroef 106 van u af draaien. Dan het handwiel naar u toe draaien tot het inklikt.

**Conexión del mecanismo de costura:** Sujete el volante y gire el disco 106 hacia atrás. Gire luego el volante hacia el frente hasta que encaje.

**Dikiş mekanizmasının çalıştırılması:** El çarkını sıkıca tutunuz ve disk 106'yı arkaya doğru çeviriniz. Daha sonra el çarkını yerine oturuncaya kadar, öne doğru çeviriniz.

**Gangverk** vélarinnar tengið þér nú aftur. Haldið um handhjólíð og festið skrófu 106. Snúið handhjólinu aðeins fram á við, þar til þér heyrir smá smell.

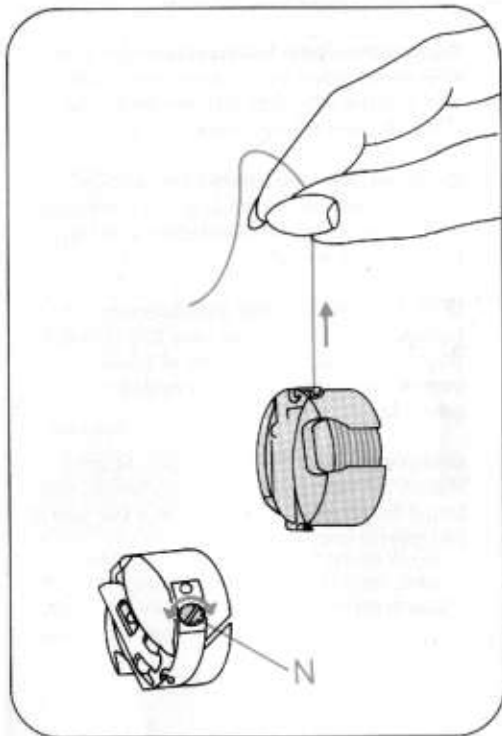


**Spoel inleggen N:** Draad van u afleggen. Spoel in de spoelhus; de draad via gleuf O onder veer P doortrekken.

**Colocación de la canilla en la cápsula:** Coloque la canilla en la cápsula de forma que el hilo caiga hacia atrás N. Pase luego el hilo por la ranura O y por debajo del muelle tensor hasta salir por el orificio P.

**Masurayı takmak, N** (iplik arkaya doğru). İpligi, O yarığı içerisine ve P deligine kadar çekiniz.

**Spólan sett i.** Tvinninn á að renna aftur af spólunni N. Þræðið tvinnann síðan í rauf O undir fjöðrina og út um op P.

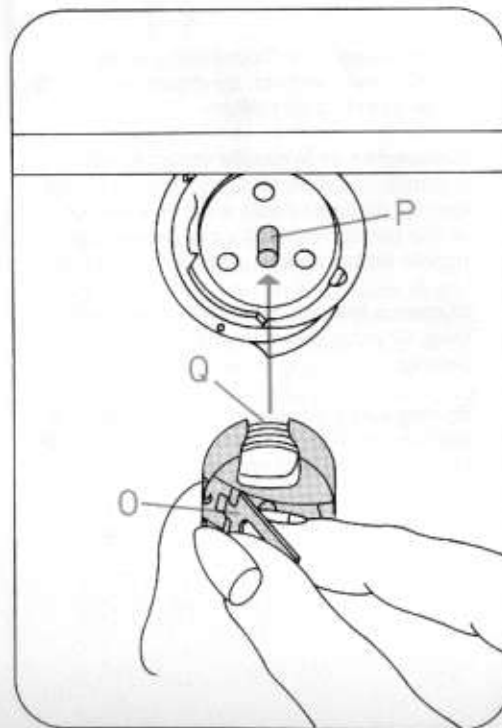


**Spoelspanning kontroleren:** Bij een goede spanning moet de spoelhuls blijven zweven; door een rukje aan de draad te geven moet de spoel steeds een stukje zakken. Stelschroefje N naar links = losser; naar rechts is vastere spanning.

**Comprobación de la tensión del hilo inferior:** Suspendingo la cápsula con la canilla de su propio hilo, la cápsula no deberá deslizarse más que al dar tironcitos del hilo (girando el tornillo regulador N hacia la izquierda, la tensión disminuye; girándolo hacia la derecha, la tensión aumenta).

**Ait iplik gerginliginin kontrol edilmesi:** Mekigi hafifçe, aniden yukarıya doğru hareket ettiriniz. Mekigin kademeli olarak aşağıya inmesi gerekir. (Ayar vidası N'yi sola çeviriniz = daha gevşek, sağa çeviriniz = daha sıkı)

**Rétt undirspenna:** Látið spólhúsið hanga niður, rykkið lauslega í tvínnann og þá á það að renna aðeins niður. (Stílliskrúfa N = vinstri snúningur losar, hægri snúningur herðir).



**Spoelhuls in de machine:**

● *De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 125.*  
Klepje O openhouden en de huls zover mogelijk op stift P schuiven. Opening Q van de spoelhuls boven houden.

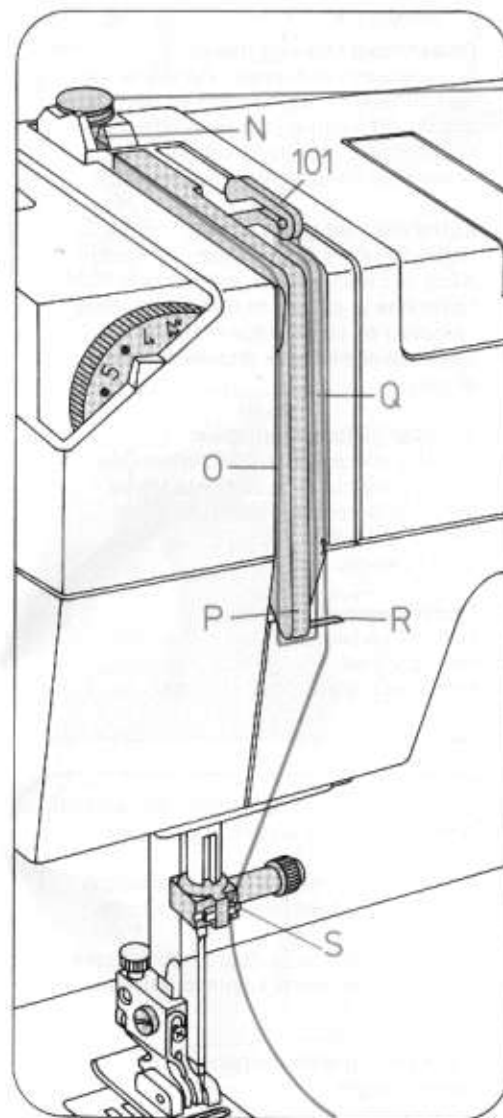
**Colocación de la cápsula con la canilla:**  
● *Desconecte el interruptor general 125.* Levante la bisagrita O e introduzca la cápsula en la espiga P hasta el tope. La muesca Q tiene que mirar hacia arriba.

**Mekigi takmak:**

● *Ana şalteri (125) kapatınız.*  
O klapesini kaldırınız ve mekiği dayanağa, P pimi üzerine sürünüz. Bu sırada Q kesiminin, yukarıya doğru yönelmiş olması (yukarıyı göstermesi) gerekir.

**Spólhúsið sett í:**

● *Slökkvið á aðalrofanum 125.*  
Haldið um loku O, og setjið það á titt P, þannig að úrtakið Q vísi upp á við.



**Bovendraad inleggen**

● *De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 125.*  
Naald en draadhefboom moeten boven staan. Naaivoet omhoog. De draad vanaf het klosje in volgorde achter de spoelvoerspanning door naar punt N en gleuf Q, via geleider P rechtsom naar boven, van links naar rechts door draadhefboom I, terug door gleuf Q, achter geleider R en de rechter draadgeleider S van de naald-trekken.

**Enhebrado del hilo superior:**

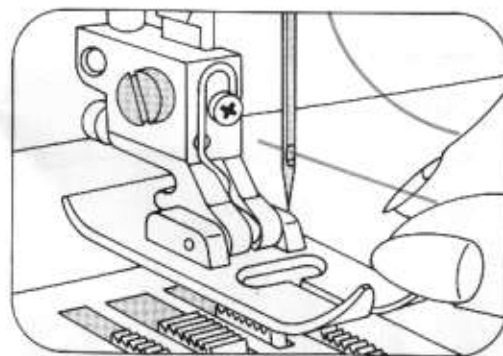
● *Desconecte el interruptor general 125.*  
La aguja y la palanca tirahilos deberán estar elevadas. Levante el prensateelas. Lleve el hilo desde el carrete al tensor previo del devanador, por el orificio N, la ranura O, por detrás de la pieza-guía P, hacia arriba en la ranura Q, por la palanca tirahilos T; vuelva a pasarlo ahora por la ranura S, por detrás de la guía R y por el guiahilos derecho S en el portaaguas.

**Úst ipligin taklmasi:**

● *Ana şalteri (125) kapatınız.*  
İğnenin ve horozun yukarıda bulunması gerekir. Dikiş ağağını yukarıya doğru kaldırınız. İpliği, makaradan sarıncı-ön germe düzeni içerisine, N deliği vasıtasıyla O yarığına, P kılavuz parçası arkasından yukarıya doğru Q yarığı içerisine, horoz 1'den Q yarığı vasıtasıyla T kılavuzu arkasından ve iğne tutamağında bulunan sağ iplik kılavuzu (S) içerisine çekiniz.

**Præðing:**

● *Slökkvið á aðalrofanum 125.*  
Nálin í efstu stöðu og fótur uppi. Præðið nú eins og myndin sýnir í stýringu N, niður eftir rauf O, aftur fyrir stýringu P, upp eftir rauf Q, í práðgjafann 101, aftur niður eftir rauf Q, aftur fyrir stýringu R og síðan í hægri stýringuna S á nálahöldunni.

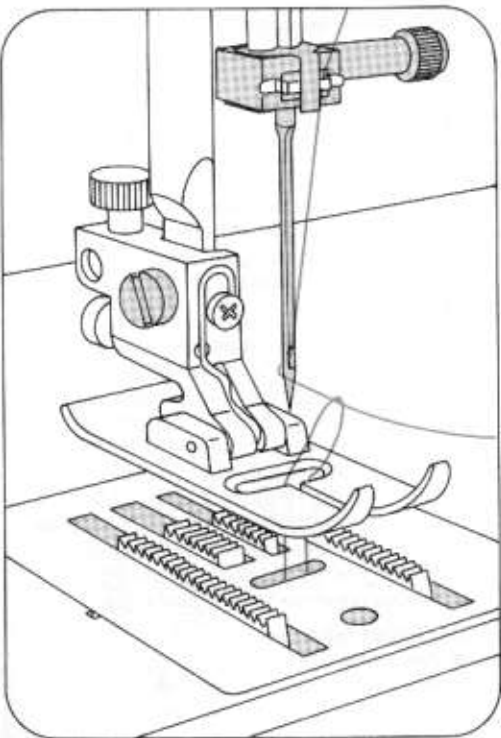


Steek de draad van voor naar achter door het oog van de naald.

Enhebre la aguja pasando el hilo superior desde el frente hacia atrás por el ojo de la aguja.

Úst ipligi ön taraftan arka tarafa dogru, iğne deligi içerisinde geçiriniz.

Yfirtvinninn er þræddur í gegnum nálina framan frá.



**Onderdraad omhoog halen:**

Bovendraad vasthouden. Handwiel met de hand naar u toe draaien en één steek maken tot naald en draadhefboom weer boven staan. Met de bovendraad de onderdraad naar boven trekken.

**Extracción del hilo inferior:**

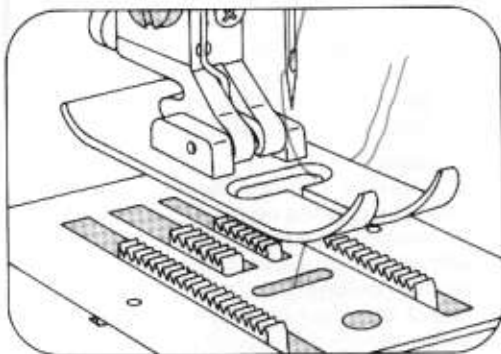
Sujete el hilo superior. Gire el volante hacia el frente y haga una puntada hasta que la aguja y la palanca tirahilos se hallen en su posición más alta. Saque el hilo inferior tirando del hilo superior.

**Alt ipliği yukarıya getirmek:**

Alt ipliği sıkıca tutunuz. El çarkını öne doğru çeviriniz, iğne ve horoz tekrar yukarıda duruncaya kadar, bir batış dikiş. Üst iplikle, alt ipliği yukarıya doğru çekiniz.

**Undirtvinnanum náð upp:**

Haldið í yfirtvinnann. Snúðið handhjólina fram á við þar til nálin hefur farið niður og kemur upp aftur. Togið undirtvinnann upp.

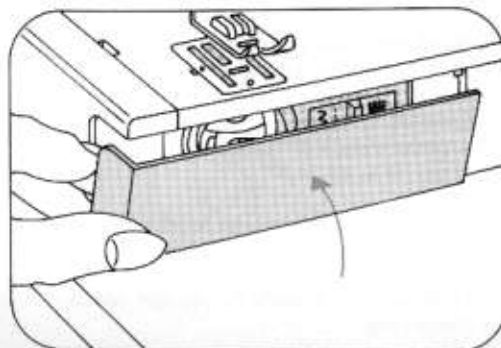


Boven- en onderdraad onder de naaivoet door naar rechts leggen. (ca. 10 cm)

Coloque ambos hilos hacia la derecha debajo del prensatelas. (unos 10 cm).

Üst ve alt ipliği sağa doğru olmak üzere, dikiş ayağının altına koyunuz (takriben 10 cm).

Látið yfir- og undirtvinnann undir fótinn hægra megin.

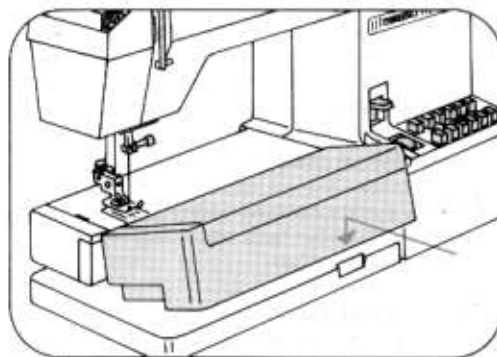


Klep 119 dicht drukken.

Cierre la tapa 119.

Kapatma klapesini (119) kapatınız.

Opnið lok 119 niður á við.

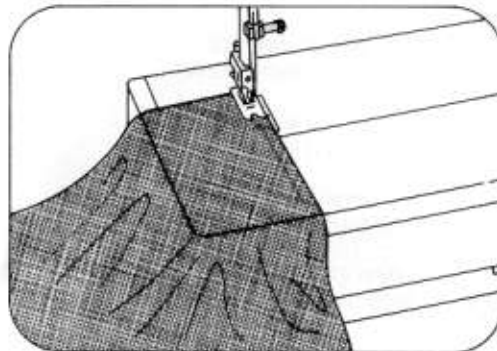


Werkbox in pijlrichting tegen de machine schuiven.

Empuje hacia dentro el suplemento como muestra la flecha.

Dikiş yüzeyini büyütme düzenini, okun gösterdiği gibi, makinaya sürünüz.

Setjið borðið á vélina eins og myndin sýnir.

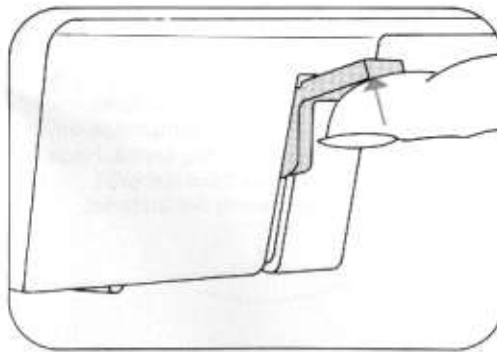


● De stroom uitschakelen met hoofschakelaar 125. Werkstuk onder de naaivoet leggen.

● Desconecte el interruptor general 125. Coloque la tela debajo del pie prensatelas.

● Ana şalteri (125) kapatınız. Kumaşı dikiş ayağının altına koyunuz.

● Slökkvið á aðalrofanum 125. Setjið efnið undir fótinn.

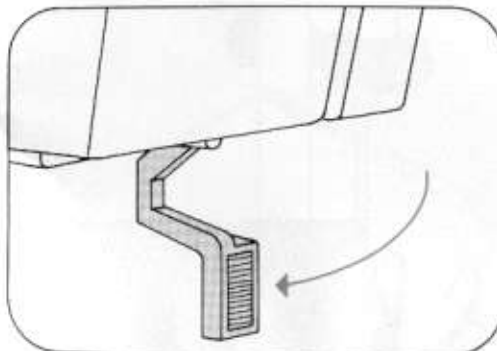


Is het werkstuk erg dik, dan stofaandrukker 113 hoger duwen.

Para telas muy gruesas, eleve más la palanca 113.

Çok kalın olan kumaşların yerleştirilmesi esnasında, kolu (113) daha yukarıya kaldırınız.

Ef þér eruð með mjög þykk efni, þá ýtið þér fótlyftinum 113 hærra.

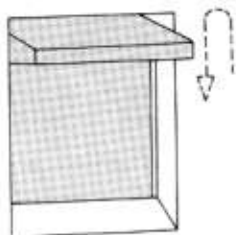


Stofdrukker 113 omílaag.

Baje la palanca alzaprensatelas 113.

Kumaş bastırma kolunu (113) aşağıya indiriniz.

Setjið fótlyftirinn 113 niður.



#### Steeklengte instellen:

De cijfers op steeklengteknop 107 geven de lengte in mm aan. Het instelbereik gaat van 0 tot 6 mm. De gewenste steeklengte wordt aan de instelmarkering N gedraaid.

Op tekening O (onder) ziet u de instelling voor de stretchsteken. Deze staan rood afgebeeld op de toetsen.

#### Regulación del largo de puntada

Las cifras sobre el regulador 107 indican el largo de puntada en mm. La zona de regulación va de 0 a 6 mm. Gire el disco regulador hasta que el largo de puntada deseado coincida con la marca de regulación N.

La figura O (abajo) muestra el ajuste del regulador de largos de puntada para coser las puntadas stretch que se hallan sobre los botones.

#### Batış uzunluğunun ayarlanması

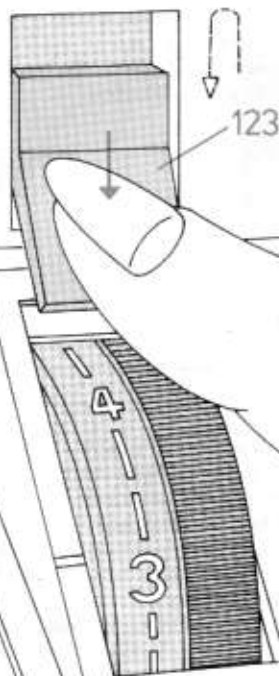
Batış uzunluğu-ayarlayıcısı (107) üzerindeki rakkamlar mm olarak batış uzunluğunu vermektedir. Ayarlama sahası 0 ila 6 mm arasındadır. Arzu edilen batış uzunluğu, N ayar işaretine gelecek şekilde çevrilir.

Aşağıdaki O Resmi, tuşlarda kırmızı olarak işaretlenen esnek batışları dikmek için batış uzunluğu-ayarlayıcısının ayarını göstermektedir.

#### Sporlengdin stillt:

Tólurnar á sporlengdarskifunni 107 gefa til kynna sporlengdina í mm. Hægt er að stilla frá 0 til 6 mm. Stíllö sporlengdina sem nota á við merki N.

Mynd O hér að neðan sýnir hvernig stílla á fyrir teygjanlegan saum. (Stretch). Merkt með rauðu á valttökkunum.



#### Achteruit stikken of afhechten

Toets 123 naar beneden drukken: de machine stikt achteruit. Zolang men de toets ingedrukt houdt blijft de machine achteruit stikken.

#### Costura en retroceso

Pulse el botón 123 hacia abajo. La máquina cose hacia atrás mientras el botón está pulsado.

#### Geriyе doğru dikmek

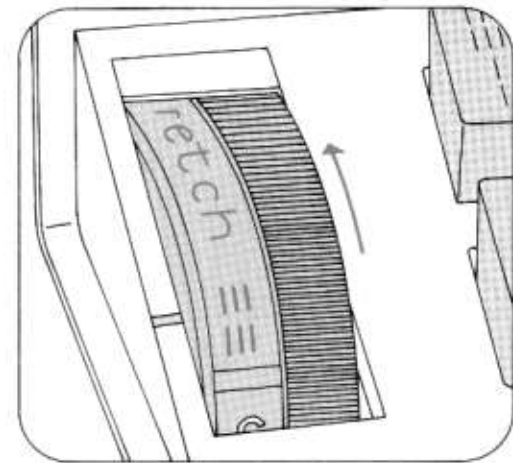
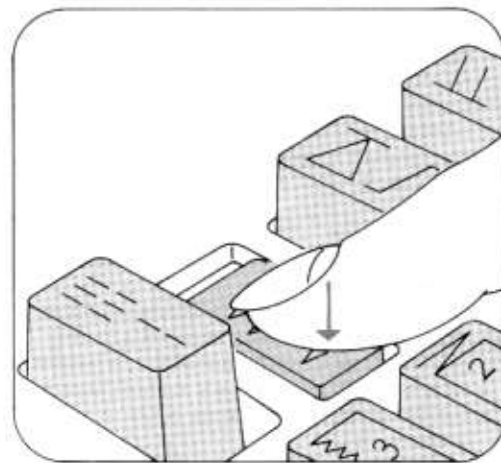
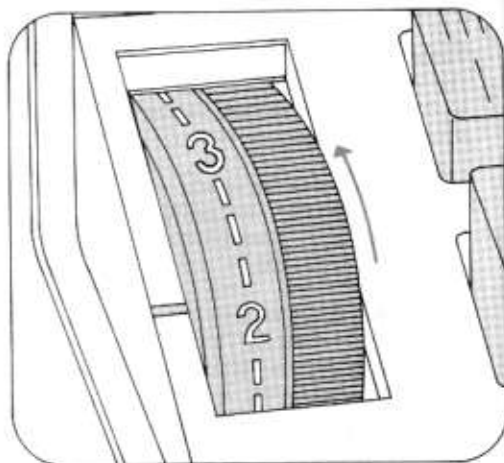
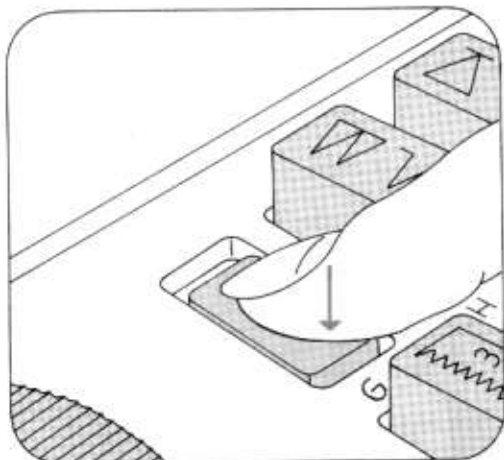
Tuş 123'yi aşağıya doğru bastırınız. Tuşa basıldığı sürece, makina geriye doğru diker.

#### Afturábaksumur:

Ytið á takka 123 niður. Vélín saumar afturábak, eins lengi og honum er haldið niðri.

#### Gerrijts

Handelsstraat 14  
9501 ET Stadskanaal  
tel. 0599-612419  
www.naaimachinehandel.nl  
www.paspop.com



#### Nuttige steken instellen:

(op de toetsen aangegeven met een wit symbool)

Toets indrukken.

De gewenste steeklengte tussen 1-6 mm instellen met de steeklengteknop.

De zigzagbreedtes kunnen door middel van toets G gehalveerd worden. Druk met de gewenste zigzagtoets gelijktijdig toets G in.

#### Ajuste de las puntadas utilitarias

(símbolos blancos)

Pulse el botón y ajuste el largo de puntada deseado entre 1 y 6 mm.

Pulsando el botón G, la anchura de las puntadas zigzag queda reducida a la mitad.

#### Stretchsteken instellen:

(op de toetsen aangegeven met een rood symbool)

Gewenste steek intoetsen en de steeklengteknop draaien tot het stuitpunt van het rode symbool.

#### Ajuste de las puntadas elásticas (stretch)

(símbolos rojos)

Pulse el botón y gire el regulador de largos de puntada hasta el tope al símbolo rojo.

#### Fonksijonel dikişlerin ayarlanması

(beyaz simgeler)

Tuşa basınız ve arzu edilen batış uzunlugunu, 1 ila 6 mm arasında olmak üzere, ayarlayınız.

Tüm zikzak dikişler ve fonksijonel dikişler G tuşuna ilâveten basılmak suretiyle, genişlik itibariyle yanya indirilmiş olur.

#### Nytjasaumar

(Hvit tákn)

Ýtið á takkann og veljið þá sporlengd sem þér viljið nota (frá 1-6 mm).

Öll zík zak er hægt að mjökka um helming með því að ýta samtímis á takka G.

#### Esnek dikişlerin ayarlanması

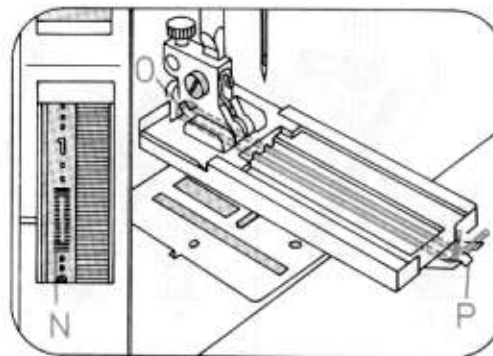
(kırmızı simgeler)

Tuşa basınız ve batış uzunluğu-ayarlayıcısını dayanağa kadar, kırmızı işaret üzerine getiriniz.

#### Teygjanlegir saumar:

(Rauð tákn).

Ýtið á takkann og stillið sporlengdarstillirinn eins langt og hann kemst á rauða svæðinu.



#### Knoopsgat instellen:

Toets C indrukken. Bovendraadspanning in de knoopsgatenzone op 3 stellen.

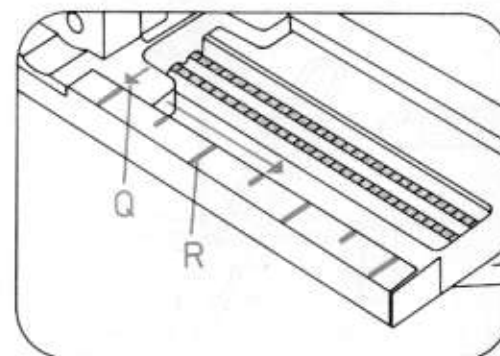
Knoopsgatvoet inklikken. Steekdichtheid in knoopsgatenzone N instellen.

De vuldraad als volgt aanbrengen:

Draad over het achterste nokje O leggen, strak aantrekken en in het voorste nokje P vastklemmen.

Bij het naaien loopt pijl Q langs schaal R. Hierdoor kan de lengte van het knoopsgat geregeld worden.

Voor knoopsgaten dun naaigaren gebruiken.



#### Ajuste para hacer ojales:

Pulse el botón C. En la zona del ojal, ajuste la tensión del hilo superior en 3. Coloque el pie para ojales. Regule la densidad de puntada en la zona del ojal N. Coloque el hilo de refuerzo en el prensatelas de la siguiente forma: engánchelo en el saliente posterior, sujételo, bien tenso, y engánchelo en el saliente anterior.

Durante la costura, la flecha Q se va desplazando a lo largo de la escala R. Con ello se puede determinar la largura del ojal.

Para coser ojales utilice hilos finos.

#### İliği ayarlamak:

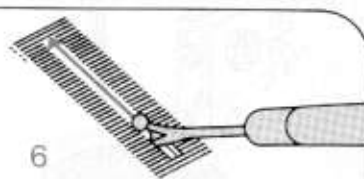
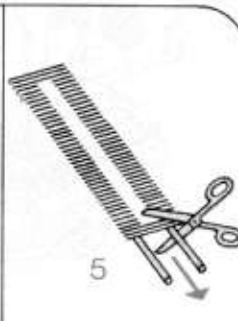
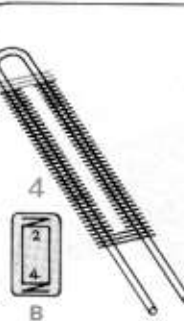
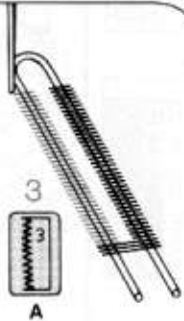
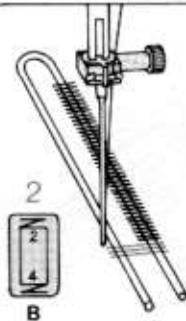
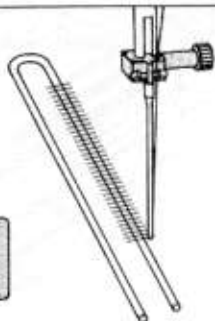
C tuşuna basınız. Üst iplik gerginliğini ilik sahası 3'e getiriniz. İlik ayagını takınız. N ilik sahasında, batış sıklığını ayarlayınız. Fıtil ipliğini (kaba büküm ipliğini) dikiş ayagında aşağıda belirtilen şekilde takınız: İpliği arka tırnak üzerine koyunuz, sıkıca çekiniz ve ön tırnak (P) içinde sıkıştırınız. Dikiş esnasında Q oku, R taksimatı boyunca yürür. Bu suretle ilik uzunluğu tespit olunabilir.

İlik dikmek için ince dikiş ipliği kullanınız.

#### Hnappagatastilling:

Ýtið á takka C. Stíllid yfirtvinnaspennuna á hnappagatasvæði (ca. 3). Setjið hnappagatafótinn á vélna, og stíllid þéttleika sporsins á stillisvæði N. Leggið undirþráðinn sem hér segir:

Yfir hakið aftan á fætinum, togið fast í þráðinn og klemmið hann í fremra hakið P. Á meðan saumað er færast örin Q meðfram mælistikunni R og er þannig hægt að ákvarða lengdina á hnappagatinu. Notið aðeins mjög finan tvína við hnappagatasaum (útsaumstvinna).



### Knoopsgaten maken:

De slede van de voet eerst geheel naar u toe schuiven.

- 1 Het eerste rijtje naaien in de gewenste lengte.
- 2 Toets B indrukken, ingedrukt houden en 4-6 trenssteken maken daarbij de stof vasthouden. De toets loslaten.
- 3 Toets A indrukken voor het linkerijtje. Dit rijtje net zolang maken als het rechter rijtje.
- 4 Toets B indrukken, ingedrukt houden en 4-6 trenssteken maken, daarbij de stof vasthouden. Dan de toets loslaten.
- 5 De machine even laten lopen om enige afhechtsteken te maken. De stof van de machine nemen en de inlegdraad aantrekken en afknippen.
- 6 Het knoopsgat met het tornmesje opensnijden.

Maak eerst een knoopsgat op een proeflapje.

### Costura del ojal

Empuje la pieza corrediza hacia el frente hasta el tope.

- 1 Cosa el primer labio del ojal en la largura deseada.
- 2 Pulse el botón B y manténgalo pulsado, haga de 4 a 6 puntadas de presilla, sujetando la tela, suelte el botón.
- 3 Pulse el botón A y cosa el segundo labio del ojal igual de largo que el primero.
- 4 Pulse el botón B y manténgalo pulsado, haga de 4 a 6 puntadas de presilla, sujetando la tela, y suelte el botón.
- 5 Haga varias puntadas de remate, Retire la pieza de costura, tire del hilo de refuerzo y córtelo.
- 6 Abra el ojal con el descosedor.

Antes de coser los ojales en la prenda, haga primeramente un ojal de prueba.

### İlik dikmek:

Rayı, dayanağa kadar gelmek üzere, öne doğru çekiniz.

- 1 İlk tırtılı arzu edilen uzunlukta dikiş yapınız.
- 2 B tuşuna basınız ve bu halde tutunuz, 4 ila 6 kenetleme dikişi yapınız. Bu arada kumaşı sıkıca tutunuz. Tuşu serbest bırakınız.
- 3 A tuşuna basınız. İkinci tırtılı aynı uzunlukta olmak üzere birincisi gibi dikiş yapınız.
- 4 B tuşuna basınız ve bu halde tutunuz, 4 ila 6 kenetleme dikişi yapınız. Bu arada kumaşı sıkıca tutunuz. Tuşu serbest bırakınız.
- 5 Birkaç takviye dikişi yapınız. Kumaşı dışarıya çıkarınız. Fıtil ipliğini (kaba büküm ipliğini) çekiniz ve kesiniz.

İliklerin dikilmesinden önce, elbise parçasında bir deneme iligi dikilmesi tavsiye olunur.

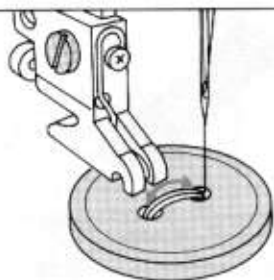
### Hnappagatasaumur:

Togið neðri helming hnappagatafótarins eins langt fram og hægt er.

1. Saumið fyrri legginn í óskaðri lengd.
2. Ýtið á takka B, haldið honum niðri og heftið með 4-6 sporum. Haldið aðeins í efnið um leið. Sleppið takkanum.
3. Ýtið á takka A og saumið seinni legginn jafnlangan þeim fyrri.
4. Ýtið á takka B, haldið honum niðri og heftið með 4-6 sporum. Haldið aðeins í efnið um leið. Sleppið takkanum.
5. Saumið nokkur spor til að festa endann. Takið efnið undan fætinum, togið þétt í undirleggþráðinn og klippið frá.
6. Opnið hnappagatið með sprettihnif.

Við ráðleggjum yður að sauma prufu hnappagat áður en þér saumið í flikina sjálfa.

Allar teikningar eru sýndar án saumfóts.



N

### Knopen aanzetten:

**Naaivoet:** Zonder voet of met de borduurvoet

**Steek:** toets E

**Transporteur:** laten zakken

**Garen:** dun naaigaren

Draai het handwiel zover naar u toe, tot de naald links naar beneden gaat.

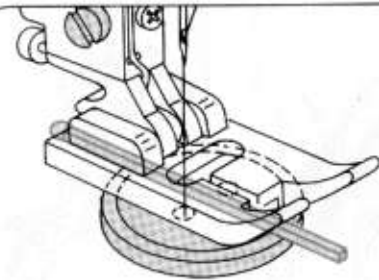
Leg nu de knoop op de gemarkeerde plaats. Voorzichtig, knoop met stof onder de voet leggen. Stofaandrukker naar beneden zetten en de naald in het linkergaatje van de knoop laten insteken. Het handwiel verder draaien, tot de naald in het rechtergaatje van de knoop staat.

Daarvoor de knoop eventueel iets bijdraaien. 6-8 zigzagsteken naaien en de naald boven de stof zetten, afb. N. Toets B intippen, loslaten en enige afhechtsteken in het linkergaatje maken.

### Knopen met steel

Grote knopen op dikke stoffen hebben een steeltje nodig.

De naald in het linkergaatje van de knoop plaatsen. Voor u de naaivoet laat zakken, eerst de kolf van een machinenaald of een lucifer tussen de gaatjes van de knoop leggen, afb. O. Enige zigzagsteken naaien, de stof onder de voet weghalen en de draadeinden op ca. 15 cm afknippen. Boven en onderdraad naar het steeltje halen en het steeltje met de hand omwikkelen en verknopen, afb. P en Q.



O

### Costura de botones:

**Pie prensatelas:** sin pie prensatelas o con pie transparente

**Puntada:** Botón E

**Transportador:** Oculito

**Hilo:** Hilo fino

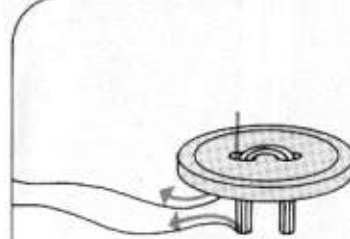
Gire el volante hacia sí hasta que la aguja descienda al estar en la posición izquierda. Ponga la tela con el botón debajo del prensatelas, baje éste y haga que la aguja se clave en el agujero izquierdo del botón. Continúe girando el volante hasta que la aguja se clave en el agujero derecho del botón. Dado el caso, rectifique la posición del botón, y haga de 6 a 8 puntadas para que el botón quede bien seguro, fig. N.

Pulse el botón 20, suéltelo y haga varias puntadas de respunte en el agujero izquierdo del botón.

### Botones con talle

Los botones grandes en géneros pesados hay que coserlos con talle.

Haga que la aguja se clave en el agujero izquierdo del botón. Antes de bajar el pie prensatelas, coloque una aguja o un fósforo de madera sobre el centro del botón, fig. O. Cosa varias puntadas en zigzag y deje un cabo de hilo de unos 15 cm, pase ambos hilos al lado de abajo por uno de los agujeros del botón, fig. P, y arróllelos a mano alrededor de las puntadas para formar el talle del botón, fig. Q. Anude a mano las puntas de los hilos.



P

### Düğme dikmek:

**Dikiş ayacı:** Dikiş ayacı olmaksızın veya şeffaf ayakla

**Batış:** Tuş E

**Transportör (taşıyıcı):** Aşağıya indirilmiş durumda

**İplik:** İnce dikiş ipligi

Önce el çarkını, iğne sol batış durumunda aşağıya doğru gidinceye kadar, kendinize doğru çeviriniz.

Şimdi düğmeyi daha önce işaretlenmiş bulunan yere koyunuz. Kumaşı düğmeyle birlikte dikkatli bir şekilde dikiş ayacı tutamağı altına sürünüz. Dikiş ayacı tutamağını aşağıya indiriniz ve iğneyi sol düğme deliğine batırınız. El çarkını, iğne sağ düğme deliğine batıncaya kadar, çevirmeye devam ediniz. Bu arada gerektiğinde düğmede bir düzeltme yapınız. 6-8 üst dikiş yapınız (Resim N). Tuş 20'ye basınız, serbest bırakınız ve sol düğme deliğinde birkaç pikür dikişi (aralıksız dikiş) yapınız.

### Saplı düğme dikimi

Ağır kumaşlara dikilen büyük düğmeler bir sapa ihtiyaç gösterirler. İğneyi sol düğme deliğine batırınız. Dikiş ayacını aşağıya indirmeden önce, düğmenin ortasına bir makina iğnesinin başını (sapını) veya bir kibrit çöpünü koyunuz (Resim O). Birkaç üst dikiş yapınız ve ipligi, 15 cm uzunlukta bakiye kalacak şekilde bırakınız.

Üst ve alt ipligi çekiniz (Resim P) ve sapı dolayınız (Resim Q). İplik uçlarını elle düğümleyiniz.



Q

### Töluáfesting

**Undirbúningur:**

**Fótur:** Glær saumfótur eða enginn saumfótur

**Spor:** Takki E

**Flytjari:** Niðri

**Tvinni:** Finn saumtvinni

Snúið handhjólina þar til nálin er á leið niður vinstra megin. Setjið nú töluna á réttan stað. Setjið efnið með tölunni varlega undir fótinn, látið fótinn niður og nálna í vinstra tölugat. Snúið handhjólina áfram þar til nálin er í hægra tölugati. Festið töluna með 6-8 sporum hvoru megin. Ýtið nú á takka B og saumið nokkur bein spor í vinstra tölugat.

### Tala með fæti.

Nauðsynlegt er að hafa fót undir stórum tölum, sem festar eru á gróf efni. Setjið nálna niður í vinstra tölugat. Áður en þér setjið fótinn niður leggið þér eldspýtu eða legginn á saumavélanál á miðja töluna (Mynd O). Saumið nokkur spor og skiljið eftir ca. 15 cm enda. Þræðið undir og yfirtvinna eins og sýnt er, og vefjið um fótinn (Mynd Q). Hnýtið endana saman. Gott ráð er að festa tölurnar á réttan stað með limbandi. Athugið samt að það skemmi ekki efnið.